1 Pedro
Pedrupa punta kaq kartan

Kay kartataqami apustul Pedro iskribiran. Payqami Amitunchik Jesucristuwan purir, yaĉhachikutin uyakuran, chaynulla milagrukunata ruratinpis rikaran ima. Chaymi Amitunchik Jesucristuqa Pedruta akraran apustulnin kar, tukuy uyapashanta, rikashanta ima parlakur intrachikunanpaq. Chayraykumi Pedrupaq mas intrakanarqa liyishun San Mateo 14.22-33; San Marcos 8.27-33; 9.2-8; 14.66-72; San Lucas 5.1-11; San Juan 1.40-44; 21.15-19; Hechos 2.1–5.42; 8.14-25; 10.1–11.18; 12.1-19; 1 Corintios 9.5; Gálatas 2.6-16.

Pedruqami kay kartataqa iskribiran Roma pwiblupi kayar, maylapipis kriyiq masinkunapaq. Chaymi payqa iskribir intrachiran Jesucristupi kriyishanrayku qischakarmapis shachinakunanllapapaq nir.

Pedrumi saludakun

1 Kriyiq masiykuna, nuqami Pedro kani. Nuqatami Amitunchik Jesucristo paypa apustulnin kar yaĉhachikunaypaq akramasha katin, kay kartata iskribimuni qamkuna, Dyus akrashan uk ratulapaq kay pachapi kawsaqkunapaq. Chaqa uk furastiru yupay tankillapa Ponto pachapi, Galaciapi, Capadociapi, Asiapi, Bitinia pachakunapi ima.

2 Chaqa qamkunapaqmi Taytanchik Dyusqa, unaymanta-pacha yaĉhaqllana kar

akrashushallapa paylapaqna kanaykillapapaq. Chaymi Tayta Dyusqa uchaykillapamanta llakipashurllapa, Santu Ispiritunrayku kusa allinpaq tikrashuranllapa Jesucristulatana kasur kawsanaykillapapaq. Chayna pay yawarninta iĉhashanrayku shumaqchakashana kanaykillapapaq. Chaymi Taytanchik Dyusman mañakuni tukuy imapi yanapar, kusa shumaqta kawsachishunanllapapaq nir.

Jesucristupi kriyir aligriyar kawsashunllapa

3-4 ¡Alabashun Amitunchik Jesucristupa Taytan Dyusta! Chaqa kusa allin payqa. Chaymi llakipamarninchikllapa Wamran Jesucristuta wanushanmanta kawsachimuran, paylapina kriyir manana unay kawsayashanchiknullanachu kawsanallapapaq. Chaynu paylata kasurqami "Maydiyaqa Dyuswan syilupi kawsayashun" nir kunfyakanchik. Chaymi chaypiqa mana ismuq, mana chakiq, chaynulla mana tukukaq irinsyanchikta qumashunllapa.

5 Chaqa Taytanchik Dyusmi kusa pudirniyjun kashanrayku paypi kriyisha kuytamanchik. Chaymi tukuy nishankuna kumplikatinnaqa, Jesucristo shamur washamashunllapa.

6 Chayraykumi qamkunaqa kusata aligriyankillapa, michka kay tyimpukunapi ratulapaq riqchaq imakunapi qischakarmapis.

7 Piru chay qischakaykunaqami sirbimanchik intrakanapaq Tayta Dyusqa allinpaq riqsimanchik nir. Chaqa imanutaq urumataqa ninapi chulluchir tukuy chay mana allin kaqkunamanta akranllapa. Chaynumi qamkunapis qischakar

imaqa allinlata ruraqkunana tikrakankillapa. Piru yaĉhashanchikllapanu uruqami tukukan, ashwan qamkuna chay kriyishaykillapaqami mana maydiyapis tukukanayjunchu. Chaynu allita kriyitkillapaqami, Jesucristo shamur kusata aligriyar, alabar, “Chiqaptami munamashaykillapa” nishunqallapa.

8-9 Qamkunaqami Jesucristuta mana pay payllata rikasha karmapis kusata munankillapa, chaynulla kusata paypaq yarpukunkillapa ima. Chaymi chaynu kriyir washakayanchikllapa nir yaĉharqa, kusala shumaq ukmanta mana shaykuq aligriyankillapa, ¡Amitunchikllapaqamiri kusala chiqap llakipakuq kar, llakipar washamashanchikllapa! nir.

10 Unay tyimpupimi Dyusqa rimaqninkunata kaynu rimachiran: “Maydiyaqashi runakunata llakipar washayanqa” nir. Chaynu Dyus rimachishanpaqmi, chay rimaqninkunaqa chaylapi yarpuqllapa: Imanutaq chay washakayqa kanqa nir.

11 Nataq Jesucristupa Ispiritun Dyuspa rimaqninkunata yaĉhachiran kaynu: “Dyuspa Akrashan Cristunmi kusata qischakar wanunqa. Wanushanmanta qashan kawsamur, tukuy kuntraqninkunata binsirnaqami rinqa syiluman allita tukuy imata rikaq” nir. Chaymi Dyuspa rimaqninkunaqa kusata yaĉhayta munaranllapa Ispiritu nishanta: “¿Piraq chay qischakaq runaqa? ¿Ima tyimpuraq kanqa?” nir.

12 Chaynu nir kusalata yarpupakutinllapami, Tayta Dyusqa paykunataqa intrachiran chay washakayqashi mana paykunapa tyimpunpichu

kar, ashwan kanan tyimpukunaraq kananpaq nir. Chaypaqmi kanankunaqa Jesucristupaq tukuyla yaĉhachikuqkunataqa, Tayta Dyusqa syilumanta Santu Ispiritunta kaĉhamur yanapatin, yaĉhachikutinllapa kriyirna washakanllapa. Chaynu katinmi chay washakaypaqqa angelkunamapis mana intrakashanllaparayku, kusalata intrakayta munanllapa: ¿Imanu kartaq Tayta Dyusqa, kusala uchayjun runakunataqa washayanqa? nir.

Dyusqami munan allinlata rurar kawsanallapapaq

13 Chayraykumi kusa allita yarpur, tantyakar ima kusa allinlata kawsayllapa. Chaynuqami kusa allita kamakasha yupay kayankillapa kanqa "Dyusninchikmi kusa allin kar, Jesucristo qashan shamutin, tukuy imapi yanapamashunllapa" nir.

14 Chaymi Dyuspa chiqap wamrankunana karqa, amami imanutaq unay manaraq Dyusta riqsiyarmaqa kawsaq kankillapa, chaynuqa kawsankillapanachu.

15 Ashwanmi chaykunataqa dijar, tukuy imapi kusa allinlatana kawsayllapa, imanutaq akrashushallapa Dyusninchikmaqa allinla chaynu.

16 Chaypaqmi Dyus nitin iskribikashakunapiqa nin: "Kusa allinlata kawsayllapa, imanutaq nuqamaqa kusa allinla kani chaynu" nir.

17 Chaqa allita yarpuyllapa: Taytanchikllapa Dyusqami mayqantapis mana ukmanta ukmantachu rikamanchikllapa. Ashwanmi tukuylata imatapis rurashanchiknulla karanlata

rikar yaĉhamanchikllapa nir. Chaymi qamkuna
Dyusninchikta “Taytay Dyus” niqkunaqami, kay
pachapi uk ratulapaq kawsayashaykillapapiqa,
payta mancharla kawsankillapa.
18 Chaqa qamkunaqami, unay rukuykilla-
pakuna yupaylla manana washakanaykillapapaq
katkillapamapis, Tayta Dyusqa washashushal-
lapa. Piru chay washashunanllapapaqqami,
Tayta Dyus pagrakusha. Chaynu pagrakurmapis,
manami chay tukukanayjun urukuna,
platakunawanchu pagrakusha.
19 Ashwanmi Tayta Dyuswan pullachamanal-
lapapaqqa, Jesucristo kusala shumaq
yawarninwan rantimaranchikllapa. Chaqa
payqami nuqanchikkunapaq wanuran uk kusala
allin uyshita yupay.
20 Chaypaqmi Tayta Dyusqa manaraq
kay pachata rurayarlla, nishallana karan:
“Wamraymi wanunqa runakunata washanan-
paq” nir. Chayraykumi, kanankunaqa
Jesucristuqa shamusha llakipar ima
washamanallapapaq.
21 Chaqa Jesucristuraykumi, qamkunaqa
yaĉhankillapa imanumi Tayta Dyusqa payta
wanushanmanta kawsachimur pullakuran nir.
Chaymi qamkunapis tukuy chaykunata yaĉharqa,
allita Tayta Dyuslapi kriyir yarakuyankillapa
maydiya pullakushunanllapakaman.
22 Piru Santu Ispiritu yanapashutinllapami
chiqap Dyus nishanta intrakashaykillaparayku,
allitana kwintata qukashaykillapa, shumaqta
kawsar uknikillapata llakipanaykillapa-
paqmapis. Chaymi kananqa uknikillapa

uknikillapa kusa allinla tukuy shunquykil-
lapawan, tukuy jwirsaykillapawan ima
llakipanakunkillapa.
23 Chaqa chay kriyishaykillaparaykumi,
mushuqmanta nasisha yupay kankillapa. Piru
manami taytaykillapa, mamaykillapa kay
pachapi uk ratulapaq chay paykunamantachu na-
sishaykillapa. Ashwanmi Tayta Dyuspa rimanan
tukuy tyimpupaq chaypi kriyishaykillaparayku,
mushuqmanta nasishaykillapa yupayqa.
24 Chaqa Dyus nitin iskribikashakunapimi nin:
"Tukuy runakunami qiwa yupay uk ratulapaq.
Chaynu katinmi yaĉhayashan, puytiyashan-
mapis,
qiwapa tuktun yupay mana tukuy tyimpu-
paqchu.
Chaqa qiwa chakitin, tuktunmapis daskaqla
ratan.
25 Piru Amitunchikpa rimayninqami tukuy tyim-
pupaq" nir.
Chaymi chay kusala shumaq rimaynin-
llata qamkunatapis yaĉhachishushallapa
washakanaykillapapaqqa.

2

1 Chayraykumi tukuy mana allin kaqku-
nataqa amana ruraylapanachu. Ama
ingañanakunkillapachu. Ama shimikillapalawan
Dyusta kasuq yupay tukunkillapachu. Ama
inbidyanakuyllapachu. Chaynulla dijayllapa
tukuy washanchikta rimapanakuymatapis.
2-3 Chaymi chaynu karnaqa, imanutaq uk
wamritumaqa chiqap lichi kaqlata kusalata

munan, chaynu qamkunapis Dyus nishanta
kusala masta intrakayta munar kawsayllapa.
Chaymi chaynuqa washakashaykillaparayku
Amitunchikman masta qimikankillapa, “Kusala
allin” nir yaĉharna.

Jesucristumi mana tukukaq shumaq rumi yupay

4 Nishaykillapa: Amitunchik Jesucristutami
chay mana paypi kriyiqkunaqa, uk mana
sirbiq rumita yupay itakuranllapa. Piru Tayta
Dyuspaqqami, Jesucristuqa uk kusala shumaq,
kusala sirbiq rumi karan. Chayraykumi
ashwan waran waranqa masta, Jesucristuman
qimikayllapa.
5 Chaynuqami Tayta Dyusqa qamkunatapis uk
kusala shumaq rumipaq yupay tikrashunqallapa.
Chaymi qamkuna chaynu kusa shumaq rumi
katkillapaqa, chay rumillawan Tayta Dyusqa uk
wasita ruranqa. Chaynullapismi uk kusa shumaq
kurapaqna akrashunqallapa paytana sirbinaykil-
lapapaq. Chaynuqami, Dyus munashanlatana
ima rurar, uk kusala shumaq ufrindita yupayna
paymanqa qimikankillapa aligriyachinaykillapa-
paqqa.
6 Chaymi Jesucristullapaq Dyus nitin
iskribikashakunapi kaynu nin:

“Sión pwiblupimi ĉhurashaq
uk kusa shumaq, uk kusa sirbiq rumita.

Chaymi chay paypi kriyiqkunataqa kusata yanap-
atin
mana pinqaypiqa kidanqallapachu” nir.

7 Chaymi qamkuna chay kusala shumaq rumipi kriyiqkunapaqqa, chay rumiqa kusala sirbiq. Piru chay mana kriyiqkunapaqqami, Dyus nitin iskribikashannu kaynu nin:

“Chay llutakuqkuna kay rumiqa mana sirbinchu nir itakushanllapami,
ashwan kusala shumaq rumipaq tikrakasha” nir.

8 Chaynullami ninpis:

“Chay rumipimi trumpisanqallapa” nir.

Chaqa paykunaqami, Dyuspa rimayninpi mana kriyinashanllaparayku trumpisanqallapa. Chaynu unaymanta-pacha mana kriyinashanllaparaykumi trumpisananllapapaqna karanllapa.

9 Piru qamkuna kriyiqkunaqami Dyuspa kaqninkuna kusala allin kanaykillapapaq akrakashaykillapa. Chaynu karmi Dyuspaqqa kusala chiqap kurankunana kankillapa, Dyus munashanlatana ruranaykillapapaq. Chaynulla paypa kaqninkunalana kanaykillapapaq. Chaymi kananqa tukuy chay tutaparaqmanta lluqshishana kar, kusala shumaq achkillapina kankillapa Dyus kusala allin rurashankunatana parlakunaykillapapaq.

10 Chaqa qamkunaqami, unayqa Dyuspa mana kaqninkunachu kaq kankillapa. Piru ashwan kananqami paypa kaqninkunana kankillapa. Chaynulla unayqa Dyusqa mana llakipashuqllapalamapischu. Piru kananqa kusalata llakipashuyanllapa.

Dyusta sirbinaykipaq kawsayllapa

11 Munashay ukniykuna, qamkunaqami
kay pachapiqa furastiru yupay, mana tukuy
tyimpupaqchu kankillapa. Chaymi rugashu-
nillapa, ama qamkunalla munashaykillapata
rurar kawsanaykillapapaq. Chaqa mana allin
yarpuykunami, imanupis mana allinta rurachir,
Dyusmanta chiqanchamananchikllapa.
12 Chay-ari allinkunata rurar kawsayllapa, chay
mana kriyiqkunawanqa. Chaynuqami michka
qamkunapaq kusa mana allinta rimayarmapis,
kwintata qukar ninqallapa: “Alliptami wak
runakunaqa Dyus munashanta ruranllapa” nir.
Chaymi ashwan Dyuspi kriyirna, jwisyu diya
ĉhamutinqa Dyusta alabanqallapa.
13 Amitunchikpi kriyishaykillaparaykumi, kay
pachapi kaq gubyirnuykillapata kasuyllapa.
Chaqa payqami kay pachapiqa mantakuq-ari.
14 Chaynulla kasuyllapapis chay gubyirnuykil-
lapamanta kaq wakin mantakuqkunatapis.
Chaqa paykunaqami, kay pachapi mana allin
ruraqkunata rikar kastigananpaq numrakasha.
Piru chay allinta ruraqkunata-shuypaqa
yanapananpaq.
15 Chaqa Taytanchik Dyusmi munan,
kriyiqkunaqa tukuywan kusa shumaqta
kawsanaykillapata. Chaynami, chay sunsunulla
kawsaqkuna, chaynulla Dyusninchikpaq mana
allinta rimaqkunamapis, manana imatapis mana
allintaqa rimananpaqnachu.
16 Ukniykuna, puytinkillapami tukuy
ima munashaykillapata rurayta, piru allin
kaqlata. Kuytawkish “Tukuy imatami rurayta
puytini” nir rurayarqa, uchakushamana

rikaritkillapa. Ashwanmi tukuy imata rurarpis
Dyus munashannulla rurankillapa paypi allita
kriyishaykillaparayku.
17 Chaymi tukuylata rispitar kawsayllapa.
Kriyiq masikikunata llakipayllapa. Dyusta
manchar shumaqlata sirbiyllapa. Chaynulla
gubyirnuykillapatapis kusala rispituwan
kasuyllapa ima.

Qischakarpis shachinakushunllapa Jesucristo yupaylla

18 Dyuspi kriyiq masiykuna,
yaĉhashanchikllapanu tukuy patrunkunaqami
mana chayllachu. Wakin patrunkunaqami
kusala bwinu, mana das piñakunchu ima. Piru
wakinkunaqami, kusala malo, dasla piñakun ima.
Chaynu katinllapamapis tukuy paykunatami
kasunkillapa. Qamkunaqakish yarputkillapa
chay allin kaqkunalata kasunallapapaq allin nir.
19-20 Chaymi nishunillapa: Kriyishaykilla-
paraykula qischashutinllapa shachinakutkilla-
paqami, Dyuspa naypanpiqa kusala shumaq
kanqa nir. Piru mana allinta ruratkillapa chaypaq
qischashutinllapaqami, mana shumaqchu kanqa
Dyuspaqqa.
21 Chaqa Tayta Dyusqami, chaynu
qischakar imamapis payta sirbinallapapaq
akramashanchikllapa. Yarpuyllapa Jesucristupi,
payqami uchaykillapamanta washashunanlla-
papaq chaynu qischakarmapis shachinakuran.
Chaynu qischakashanqami intrachimanchik,
nuqanchikkuna qischakarmapis, pay yupay
shachinakunallapapaq nir.

22 Yaĉhashanchikllapanu Jesucristuqami,
mana imalapimapis uchakuranchu.
Chaynulla manami llullakurlamapischu ri-
maran.
23 Chaynullami chay kuntrankuna mana allinta
willatinllapapis, payqa manami ima mana
allintapis willaranchu. Chaymi qischatinlla-
pamapis, payqa manami niranchu, maydiyaqa
qamkunatapis chaynu qischashaykillapa nirqa.
Ashwan tukuy chay mana allinta ruraqkunata,
Tayta Dyus tukuyta rikar yaĉhaqpa makinman
ĉhuraran payna rikar yaĉhananpaq nir.
24 Jesucristumi kusalata qischakaran
uchanchikllapamanta washamanallapapaq.
Payllami chuqri chuqri kruspi qischakar
wanuran uchanchikkunamanta allichar
shumaqchamanallapapaq. Chaynuqami
ruraran uchanchikkunapaqqa wanusha
yupayna kar, amana uchakurchu shumaqtana
kawsanallapapaq.
25 Chaqa unayqami Dyusta mana kasuraykilla-
pachu. Chaymi uyshita chinqasha yupay puri-
raykillapa. Piru kananqami Jesucristumanna
tikrakashaykillapa. Chaymi payqa uk michikuq
yupay kuytashuyanllapa, tukuy saqra imakuna-
manta washashuyanllapa ima.

3

Masayjunkunaqa kaynu kawsanqallapa

1-2 Kriyiq masiykunamanta, warmi kaqkunata
nishaykillapa: Qusaykillapata allita kasur
shumaqta kawsayllapa. Chaynu shumaqta
kawsatkillapa, chay qusayki mana kriyiq

karmapis kwintata qukar ninqa: “Kriyishan-
raykumi waknuqa kawsan” nir. Chaymi paypis
Jesucristupi kriyinqa, kusa shumaq rispituwan
kawsashaykillapata rikarla, mana imata willar
ima yaĉhachishaykillaparaykuchu.
3 Kriyiq masiykuna, manami anaykillapalapi
kusala ukmanta ñaqsakur, kusala ĉhaniyjun uru-
manta rurakasha imata yakakur chaynulla kusala
ĉhaniyjun raĉhpata yakakur imachu, kusa shu-
maqqa kankillapa.
4 Chaynu anaykillapalapi mudakunaykil-
lapamantaqami, tukuy imapi allinla kaqpaq
yarpushaykillapa, chaynulla qusaykillapata
kasushaykillapa kusala allinqa. Chaynu karmi,
Tayta Dyuspa naypanpiqa kusala shumaq allin
kayankillapa kanqa.
5 Chaynumi karan unay tyimpupi warmiku-
napis. Paykunaqami Dyuslapi kusalata kun-
fyakar, qusanllapamatapis kusalata kasur ima
kawsaqllapa.
6 Yarpushunllapa rukunchikllapa Sarapaq.
Paymaqami runan Abrahamta kusalata kasur,
uk mantakuqpaqna riqsiran. Chaynumi
qamkunapis ruraylapa qusaykillapawanqa.
Chaqa chaynu Tayta Dyusta allita kasur,
chaynulla qusaykillapata kasur imaqami,
imanutaq chay warmisita Saramaqa mana
imamantapis manchakur imachu kawsaq,
chaynu kayankillapa kanqa. Chaynuqami
Sarapaqa wamran yupayna kayankillapa.
7 Qamkunapis ullqu kaqkuna, shumaqta
kawsayllapa warmikillapawan. Yarpuyllapa:
Warmikipismi kusata sirbin nir. Chaqa

warmikillapaqari mana qamkuna yupay jwirsayjun karmapis, Dyuspa wamran kar, paywan maydiya kayanqa, qamkuna yupaylla. Chaymi warmikita rispitar shumaqta kawsayllapa. Chaynuqami Dyusqa uyapanqa payman mañakutkillapamapis.

Allin runakunami qischakan

8 Nishaykillapapis: Shumaqta tukuynikillapa kawsayllapa, uk yarpuylana kar llakipanakur ima taytaykillapamanta mamaykillapamanta uknikillapawan yupay. Amami kusa kani nir imachu, llakipakur ima mana imayjun yupay kawsayllapa.

9 Chaynulla mayqan ima mana allinta rurashutinllapapis, amami qamkunaqa mana allintaqa rurankillapachu. Mayqan jurapashutinllapapis, amami qamkunaqa jurapankillapachu. Chaymi imanu rurashutinllapapis Dyusman mañakuyllapa bindisir yanapananpaq. Chaqa Dyusqami shumaq bindisikasha kanaykillapapaq akrashushallapa.

10-12 Chaypaqmi Dyus nitin iskribikashankunapiqa nin:

“Mayqanpis shumaqta kawsayta munaqqa,
ama ima mana allinta rimanqachu.
Chaynulla amami llullakunqalamapischu.
Chaqa Amitunchikqami allin kaqkunata kuytan.
Chaynulla mañakutinpis uyapan.
Nataq chay mana allinta ruraqkunamantaqami
payqa chiqanchakan.
Chayraykumi qamkunaqa, ama ima riqchaq
mana allintaqa rurarchu,

ashwan allinlata rurar shumaqchanakur ima
kawsayllapa”.
13 Allita yarpuyllapa: Maydiyapis allinlata
rurar kawsatkillapaqa, mana mayqanpis
qischashunanllapapaqqa allin yupaychu.
14 Piru allinlata rurar kawsashaykirayku
qischashutinllapamapis, Dyuspaqqa kusala
shumaqna kankillapa. Chaymi chayta
yaĉharqa, ima pasashutinllapapis amami
manchakunkillapa imalapischu, chay mana
allinta rurashuqkunamantaqa.
15 Ashwanmi tukuy shunquykillapawan Ami-
tunchiklapi yarpukunkillapa. Chaymi ninkil-
lapa: “Kusala puytiq Amituy Jesucristulatami
manchar sirbishaq” nir. Chaynu karnaqa qis-
chakarmapis kusalata aligriyatkillapa, mayqan-
pis kaynu tapushunmanllapa: ¿Imaraykutaq ali-
griyankillapa qischakarmapis? nir. Chaynu ta-
pushutinllapaqami, ama manchakurchu aligrila
das willankillapa. Piru amami kusa kani nir
imachu, shumaqlata willankillapa kriyishaykilla-
parayku.
16 Chaynulla amami mana allinta yarpur
imachu kankillapa tapushuqllapakunawanqa.
Chaynu shumaq paykunawan kar, Jesucristupi
kriyishaykillapapaq shumaqta willatkillapa
imaqami paykunaqa pinqakunqallapa shumaqta
rimashaykillaparayku.
17 Chaymi mana allinta rurashanchikrayku
qischakanamantaqa, ashwan allinta
rurashanchikrayku qischakanapaqqa allin,
Dyusninchik chaynu qischakanapaq nisha
katinqa.

18 Nishaykillapa, imanutaq Jesucristumaqa,
paylla qischakaran uk kutila tukuy tyimpupaq,
uchanchikllapamanta washamanallapapaq.
Payqami kusala allin karmapis Dyuswan
pullachamanallapapaq tukuy mana allin
kaqkunapaq qischakaran. Chaynullami paypa
kwirpunqa wanuran, piru Ispiritunqami mana
wanuranchu.
19-20 Yaĉhashanchikllapanumi Noepa tyimpunpi
runakunaqa Dyusta mana kasurchu wanuran.
Chaynu wanurllapami prisukasha yupayna
kidaranllapa. Chaymi ashwan Jesucristuta
wanuchir pampatinllapaqa Ispiritunqa rir,
chay wanusha prisu yupay kaqkunata willaran.
Chaqa chay tyimpuqami Tayta Dyus yarpuran,
imanupiqaĉhi Noé chay wampuq wasita rurar
tukchinankamanqa kasumanmanllapa nir. Piru
mana kasushanllaparaykumi, wanuranllapa.
Nataq Noemi ayllunkunawanqa uchu karanllapa.
Chaymi Dyuspi kriyishanllaparayku aykala
karmapis washakaranllapa yakumantaqa.
21 Chaynullami kanan nuqanchikkunapis
Jesucristupi kriyishanchikraykuqa shutikunchik-
llapa ima. Piru kriyishanchikraykulami
washakanchikllapa. Chaqa yakupi shutikur
imaqa manami kwirpunchik tiqti kashan-
raykuchu yakumanqa yaykunchik. Ashwanmi
chaynuqa rurayanchik yarpunapaq uchanchikta
wanuchiq yupayna kar, Dyuspa naypanpiqa kusa
allinla shunquyjun imana kanallapapaq. Chaymi
chaynu shutikurqa intrakayanchik Jesucristo
wanur, qashan kawsamushanrayku, washakayta
puytinchikllapa nir.

22 Kananqami payqa syiluman risha, Dyuspa
allilaw qichqanpi tayan, tukuylata rikar ima
mantamarninchikllapa. Chaymi Dyuspa angel-
ninkuna, chaynulla tukuyla rikaypaq mana rikay-
paq mantakuqkunamapis Jesucristuta manchar
kawsanllapa.

4

Imanu kanapaqtaq Dyus yanapamashanchik chaynula kar sirbishunllapa

1 Kriyiq masiykuna, imanutaq Jesucristumaqa
uchanchikmanta washamanallapapaqqa
kusalata qischakaran, chaypaq yarpurlami
paypi kriyishaykillaparaykuqa qischakarmapis
shachinakunkillapa. Chaqa mayqanpis qischakar
ima shachinakuqqami, chay mana allinta
rurachikuqtaqa limpu binsinqa.
2 Chaynuqami manana pay munashanta ru-
rarnachu, ashwan Dyus munashanlatana rurar
kawsanqa tukuy kawsayashanpiqa.
3 Piru kusala achka tyimputami qamkunaqa
Jesucristupi mana kriyirqa, chay wakin mana
kriyiqkuna yupay uchakur kawsashaykillapa.
Chaqa qamkunaqami kwirpuykillapa
munashanlata rurar, ukwan ukwan punuyta
munar, kusalata upyapakur maĉhar, kusala mana
allin fyistakunaman rir, kusalata mikupakur,
chaynulla chay yanqa dyus nishanllapakunata
adurar, ima kawsaq kankillapa.
4 Unay chaynu kasha karmapis kananqa man-
ana chaynullata rurar kawsatkillapami, chay
mana kriyiq runakunaqa kusalata qamkunapaq

yarpupakunllapa. Chaymi mana paykunawan
kashaykillaparayku kusala mana allinkunata ri-
mar ima jurapashunllapa.
5 Piru chaynu rimarmapismi, maydiyaqa
Tayta Dyuspa naypanman qimikanqa, pay rikar
yaĉhananpaq. Chaqa Tayta Dyusmi rikar yaĉhan
wanushakunata, kawsaqkunamatapis.
6 Chaymi imanutaq unay runakuna allita
Dyuspa shumaq rimayninta yaĉhachikuqkunamaqa,
unay rukunchikkunata yaĉhachiranllapa.
Chaymi paykunaqa kriyiranllapa. Chaynu
kriyishanllaparaykumi, kusalata qischakar
ima wanuranllapa. Piru chaynu kwirpunllapa
wanusha katinmapis, paykunaqa Dyuswan
pullana.
7 Nishaykillapa ukniykuna: Jwisyu diyami
shipchamunna, kay pachapi tukuyla ima
kaqkunapis tukukananpaq. Chayraykumi
qamkuna kriyiq masiykuna allita yarpur,
tantyakar ima, waran waran Tayta Dyusman
mañakurla kawsayllapa.
8 Piru kusala mas allinmi kanman qamku-
napura kusalata llakipanakunaykillapapaq.
Chaynu uknikita llakiparqami, mayqan
kusa mana allinta rurashutinllapapis
pirdunayankillapa kanqa.
9 Chaynulla uknikillapa uknikillapa wasikil-
lapapi samachinakuyllapa, uknikipaq ama uk-
manta yarpur, kwashayar imachu.
10 Chaymi imanutaq Taytanchikllapa
Dyus uknikillapata ukmanta chaynulla
uknikillapatapis ukmanta ima ruranaykillapapaq
yanapashushallapa. Chaynu katinqa chay

yanapashushanllapanula uknikikunata yanapayllapa.
11 Mayqannikillapa yaĉhachikurpis shumaqta yaĉhachikuyllapa. Chaymi chay rimar yaĉhachikushaykillapapiqa Dyus rimasha yupay kananpaq. Chaynulla mayqanta yanaparpis, yanapayllapa Dyus imanutaq munashannulla. Chaymi Jesucristupi kriyishaykillaparaykuqa tukuy imatapis allinlata rurankillapa, Taytanchik Dyusta alabananllapapaqqa. Chaqa tukuy imapis Taytanchik Dyusllapaqmi. Chaynulla pudirninmapis tukuy tyimpupaq. ¡Chaynumi kanqa!

Kriyishanchikrayku qischakarpis shachinakushunllapa

12 Kriyiq masiykuna, qamkuna Jesucristupi kriyishaykillaparayku qischakarpis amami ninkillapachu: “¿Imapaqtaq kaynu qischakani?” nirqa. Chaqa chaynu qischakar imamapis shachinakutkillapami Tayta Dyusqa yaĉhanayanna chiqaptami qamkunaqa paypi kriyinkillapa nir.
13 Ashwanmi chaynu qischakarmapis aligriyayllapa, imanutaq Jesucristumaqa qischakarmapis shachinakuq nir. Chaqa kanan chaynu qischakar shachinakurllaqami, maydiyaqa llipyalla pudirninwan shamutinqa paywanna kusalata aligriyankillapa.
14 Nishaykillapapis: Kusala shumaqmi kanqa Jesucristupi kriyishaykillaparayku jurapashutinllapa shachinakuqkunaqa. Chaqa Tayta Dyuspa llipyalla Santu Ispiritunmi imuraspis kusalata yanapashuyanllapa

shachinakunaykillapapaqqa. [Piru chay ĉhiqnishuqkunaqami Dyuspa Santu Ispiritunpaq mana allinta rimanllapa. Nataq qamkunashuypaqami shumaqta kawsashaykillaparayku, kusalata alabanqallapa.]

15 Qischakarmapismi Jesucristupi kriyishaykillaparayku qischakankillapa. Amami qischakankillapachu wanuchikushaykillapapaq, suwakushaykillapapaq, mana allinta rurashaykillapapaq, ukpa imankunaman yakapakashaykillaparayku imachu.

16 Piru Jesucristupi kriyishaykillaparayku qischakarqami, ama pinqakunkillapachu. Ashwanmi Taytanchik Dyusta alabankillapa chay qischakashaykillaparaykuqa.

17 Chaqa kananqami Dyusqa qallariyanna wamrankuna kaqkunata rikar yaĉhaq, allitachush nuqapi kriyin manaqachu mana nir. Chaynu wamrankunallata rikayatinqa, paypa shumaq rimayninta mana kasuqkunata rikar yaĉhatinqa, imananqallaparaq paykunaqa.

18 Chaynu allin runakuna washakananpaq trabajusu katinqa,
¿imananqallaparaq-ari Dyusta mana kasur uchakuqkunaqa?
Imanupis mana washakayta puytinqallapachu.

19 Chay-ari, Dyus munashanta rurar qischakaqkunaqa, ashwan Dyus munashanllata rurar kawsanmanllapa. Chaynulla bidanllapata Dyuspa makinpi dijanmanllapa. Chaqa ruramashanchikllapa Tayta Dyusqami

imuraspis pullanchikllapa kananpaq kar, mana dijamanchikllapachu.

5

Kriyiqkunata rikaqkunaqami kaynu kanqa

1 Nuqa Pedrumi Jesucristupa sirbiqnin kar,
kriyiq masiykunata rikar yaĉhachiq chay kani.
Chaqa nuqaqami rikasha kani, Jesucristo imanu
uchanchikllaparayku qischakar kruspi wanutin-
mapis. Chaynu karmi, kananqa qamkuna
kriyiqkunata rikar yaĉhachikuqkunataqa rugar
ima yanapashunanillapa. Chaqa qamkunapismi
nuqa yupay sirbikuyankillapa. Chaymi Jesucristo
maydiya llipyalla pudirninwan shamutinqa,
mantakuyashanpina kayashunllapa.
2 Chaynu tantalana washakasha kanan-
llapapaqqa, qamkuna chay kriyiqkunata
rikar yaĉhachir michikuq yupay kaqkunaqa,
allita kuytankillapa Dyus akrashan uyshita
yupay kaq wamrankunata. Chaymi imatapis
ama amalaschu rurar, ashwan Dyus
munashannu aligrila rurankillapa. Amami
chay rurashaykirayku pagrakanaykillapapaq
yarpur imachu rurankillapa. Ashwanmi imatapis
rurankillapa kusa aligrila, ama kwashallachu.
3 Piru chaynu uknikillapata rikarqa,
kuytawkish qamkunaqa paykunapa mantaqnin
yupaymana tukutkillapa. Ashwanmi kusala
shumaqta Dyus munashannula kawsar
paykunataqa rikachinkillapa.
4 Chaynu allin kaqlata rurar ima kawsay-
atkillapa, maydiya chay michikuqkunapaq

mantaqnin chiqap michikuq Jesucristo shamutinqa, kusala shumaq llipyalla mana tukukaq kurunatana aypanaykillapapaq.

5 Chaynullami qamkuna musu kaqkuna, rikar yaĉhachishuqnikillapata kusala rispituwan kasuyllapa. Chaynullapis uknikillapa uknikillapa ama kusa kani nirchu, kasunakur kawsayllapa. Chaqa

"Dyusqami kusa kani niqkunamantaqa
chiqanchakan.
Piru chay mana kusa kani ima niqkunatashuypaqa
kusalata yanapan".

6 Chayraykumi imata rurarpis, ama kusa kani nirchu tukuy imata puytiq Dyusninchik munashanlata rurankillapa. Chaynu ruratkillapami maydiya Tayta Dyus shamurqa tukuypa naypanpi nishunqallapa: "Kusala allinta rurashaykillapa" nir.

7 Chayraykumi ima pasashutinllapapis ama chaykunalapaq yarpur llakirchu, chay pasashushanllapataqa Dyuspa makinpina dijayllapa, ¡Taytay Dyusmi llakipamanqa! nir.

8 Piru allita tantyakar, rikĉhakushala yupay kar kuytakankillapa. Chaqa chay ĉhiqnimaqninchik dyabluqami, imanutaq liyunmaqa mallaqnarqa qayĉhakur purin imatapis mikunar, chaynumi nuqanchikkunatapis Tayta Dyusmanta chiqanchamanayanchikllapa.

9 Chaynu katinmapis manami qamkunalachu chaynuqa qischakayankillapa, ashwanmi maylawpipis kriyiqkunaqa qamkuna yupaylla qischakayanllapa. Chaymi chayta yaĉhar imaqa,

chay mana allin rurachikuqta mana kwintacharnachu, ashwan masta animakur ima chay kriyishaykillapanulla shachinakunkillapa.

10 Chaqa nishaykillapapis: Kay pachapi kriyishaykillaparayku uk ratulapaq qischakayatkillapamapismi, Taytanchik Dyusqa kusalata llakipashurllapa yanapar kusala allinpaq, allita kriyiqpaq, kusala jwirtipaq, chaynulla chiqapta washakasha kanaykillapapaq ima tikrashunqallapa. Chaynuqami tukuy tyimpupaq Tayta Dyus mantakuyashan luryanpina kayankillapa kanqa Jesucristuwan pullana.

11 ¡Chaymi chayta yaĉharqa paylata alabashunllapa! ¡Chaqa payqami tukuy tyimpupaq mantakun! ¡Chaynumi kanqa!

Pedrumi tukukananta saludakun

12 Kriyiq masiykuna, chiqapta kriyiq masinchik Silvanuwanmi * kay kartata iskribimuni kusalata animakur masta kriyir kawsanaykillapapaq. Chaqa Taytanchik Dyus kusata munamashanchikrayku kusata yanapamanchik. Chayraykumi chay munashushanllaparayku, shachinakur ima kawsankillapa.

13 Babiloniapi taq kriyiq masinchikkuna, chaynulla Jesucristupaq yaĉhachitiy kriyishanrayku wamray Marcospismi kaĉhamun saluduta qamkunapaq. Chaqa kay Babiloniapi kriyiqkunatapis qamkunata yupay, Tayta Dyusqa akrasha paypa kaqninkunana kananllapapaq.

---

* **5:12** Silvano nirqami intrachimanchikpis Silas nir.

14 Chaymi nishaykillapa: Uknikillapa
uknikillapa kusala rispituwan shumaqta
saludanakunkillapa. † Chaynulla Jesucristupi
kriyishaykillaparayku, kusala shumaqta
kawsanaykillapapaqmi Taytanchik Dyusqa
yanapashunqallapa.

Chaynumi kanqa.

† **5:14** Kusala rispituwan shumaqta saludanakunkillapa nirqami niyan, unaykuna muchanakur saludanakuq kashanrayku.

Mushuq Testamento
New Testament in Quechua, Lambayeque
(PE:quf:Quechua, Lambayeque)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Lambayeque

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Lambayeque [quf], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Lambayeque

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 30 Dec 2021
05704580-9dc6-511f-8a91-aead14f3eb5a